



INFCIRC/15/Rev.1/Add.4
19 May 1999
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

نصوص الاتفاقات المعقودة بين الوكالة وجمهورية النمسا

اتفاق تكميلي لاتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية
بشأن فتح سوق العمل النمساوية أمام أزواج موظفي الوكالة
وأقربانهم المعالين

- ١- يرد مستنسخا في هذه الوثيقة نص الرسالتين المتبادلتين المؤرختين ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ و ٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ بين وزارة خارجية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، الذي يشكل اتفاقا تكميليا لاتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة، وذلك لمعلومات جميع الدول الأعضاء.
- ٢- وقد بدأ نفاذ الاتفاق المشار اليه اعلاه في ٨ شباط/فبراير ١٩٩٩.

توفيرا للنققات، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ.

٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩
No. 3005.31/0015e-I.2/98

سعادة محمد البرادعي
المدير العام
الوكالة الدولية للطاقة الذرية
Wagramerstrasse 5
P.O.Box 100
1400 Vienna

سيدي،

بالإشارة الى الفقرة (ج) من القسم ٤٩ من اتفاق المقر المعقود في فيينا في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٧ بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، يشرفني أن أقترح ما يلي:

علاوة على الامتيازات والحصانات الممنوحة الى الوكالة الدولية للطاقة الذرية، يحق لأزواج موظفي الوكالة وأقربائهم المعالين دخول سوق العمل النمساوية وفقا للقانون النمساوي، ولكن على أساس تفضيلي طبقا للاجراءات المبينة في المرفق بهذه الرسالة. وبقدر ما يكون الهدف من عمل هؤلاء الأشخاص هو تحقيق الكسب، فان الامتيازات والحصانات لا تنطبق على عملهم.

وأقترح أن تشكل هذه الرسالة ورسالتكم الايجابية اتفقا تكميليا لاتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، يبدأ نفاذه في اليوم العاشر من تلقي رسالتكم الايجابية.

أرجو، من سيادتكم، قبول أسمى آيات تقديري.

توقيع المخلصة
بنينا فيرير وفالدنر

مرفق

المرفق

- ١- يتمتع أزواج موظفي الوكالة الدولية للطاقة الذرية وأبناؤهم ممن هم دون الحادية والعشرين، شريطة أن يكونوا قد أتوا إلى النمسا بقصد التنازل العائلي وأن يقيموا مع الشخص الرئيسي الذي يحمل بطاقة الهوية الصادرة وفقا للفقرة (ب) من القسم ٤١ من اتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، بحق الدخول إلى سوق العمل النمساوية على أساس تفضيلي. ويشار إلى أفراد العائلة هؤلاء فيما يلي بالمستفيدين.
- ٢- عند الطلب، تقوم وزارة الخارجية الاتحادية بإصدار شهادة للمستفيدين المذكورين أعلاه تثبت فيها صفتهم التفضيلية بموجب هذا الاتفاق. ولا يكون إصدار هذه الشهادة مشروطا بتلقيهم عرضا محددا بالعمل. وتكون الشهادة صالحة في كافة الأراضي النمساوية وتنتهي صلاحيتها بانتهاء صلاحية بطاقة الهوية.
- ٣- يمنح رب العمل المحتمل أن يوظف المستفيد اذنا بتشغيله ("*Beschäftigungsbewilligung*")، عند الطلب، شريطة ألا يكون العمل في قطاع من سوق العمل أو في منطقة يعانيان من مشاكل بطالة خطيرة، حسبما تقررته إدارة التوظيف العامة النمساوية ("*Arbeitsmarktservice*"). ويمنح اذن العمل حتى في حالة تجاوز الحد الأقصى المحدد قانونا لتشغيل العمال الأجانب ("*Bundeshöchstzahl*").
- ٤- يقوم المكتب المختص بالمنطقة التي سيجري التوظيف فيها والتابع لإدارة التوظيف العامة النمساوية ("*Arbeitsmarktservice*")، بإصدار اذن العمل؛ أما إذا كان التوظيف غير مقتصر على مكان معين، فإن اختصاص المكتب يحدد عن طريق المحل التجاري لرب العمل.
- ٥- أما الأبناء الذين أتوا إلى النمسا قبل بلوغهم سن الحادية والعشرين بغرض التنازل العائلي والذين يرغبون في العمل بعد اكمالهم سن الحادية والعشرين فيعتبرون مستفيدين إذا كان الشخص الرئيسي الحامل لبطاقة الهوية هو الذي تولى تدبير أمر معيشتهم قبل بلوغهم هذه السن وحتى لحظة مباشرتهم للعمل. وتطبق على جميع المعالين الآخرين القواعد المعتادة لدخول الأجانب إلى سوق العمل في النمسا.
- ٦- لا تنطبق قواعد التوظيف المذكورة أعلاه على الأنشطة التي يزاولها أصحاب الأعمال الحرة. وينبغي للمستفيدين، في مثل هذه الحالات، التقيد بالشروط القانونية التي تحكم ممارسة مثل هذه الأنشطة التجارية.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEPHONE: (+43 1) 2600, FACSIMILE: (+43 1) 26007, TELEX: 112645 ATO, E-MAIL: Official.Mail@iaea.org, INTERNET: http://www.iaea.org

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

Ns.21.N5.25

٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩

سعادة السيدة بنينيا فيريرو وفالدنر
سكرتيرة الدولة
وزارة الخارجية الاتحادية
Ballhausplatz 2
1014 Vienna

السيدة سكرتيرة الدولة،

يشرفني أن أشير الى رسالتكم رقم: 3005.31/0015e-I.2/98، والمؤرخة ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ التي ورد فيها ما يلي:

"سيدي،

"بالإشارة الى الفقرة (ج) من القسم ٤٩ من اتفاق المقر المعقود في فيينا في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٧ بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، يشرفني أن أقترح ما يلي:

علاوة على الامتيازات والحصانات الممنوحة الى الوكالة الدولية للطاقة الذرية، يحق لأزواج موظفي الوكالة وأقربائهم المعالين دخول سوق العمل النمساوية وفقا للقانون النمساوي، ولكن على أساس تفضيلي طبقا للاجراءات المبينة في المرفق بهذه الرسالة. وبقدر ما يكون الهدف من عمل هؤلاء الأشخاص هو تحقيق الكسب، فان الامتيازات والحصانات لا تنطبق على عملهم.

واقترح أن تشكل هذه الرسالة ورسالتكم الايجابية اتفاقا تكميليا لاتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية، يبدأ نفاذه في اليوم العاشر من تلقي رسالتكم الايجابية".

ويشرفني أن أؤكد أن الاقتراح المذكور أعلاه مقبول للوكالة الدولية للطاقة الذرية وأن رسالتكم وهذا الرد عليها يشكلان اتفاقا تكميليا لاتفاق المقر المعقود بين جمهورية النمسا والوكالة الدولية للطاقة الذرية.

أرجو، سيدتي، قبول أسمي آيات تقديرِي.

(توقيع)

محمد البرادعي
المدير العام